

Ein Leben\*

בְּחֹדֶשׁ מוֹתָהּ הִיא עוֹמֶדֶת בַּחֲלוֹן,  
אִשָּׁה צְעִירָה בְּסֶלְסוּל תְּמִידִי, אֶלְגַּנְטִי,  
מְהֻרָהֶרֶת, מְסַתְּכֶלֶת הַחוּצָה.  
בַּתְּצִלוֹם הַחוּס.

מִבַּחוּץ מְסַתְּכֵל בָּהּ עֵנָן שֶׁל אַחֲר־צִהָרִים  
מְשֻׁנֵּת שְׁלִשִׁים וָאַרְבַּע, מְטֹשֶׁטֶשׁ, לֹא בַפּוֹקוֹס,  
אֲבָל נֶאֱמָן לָהּ תְּמִיד. מִבְּפָנִים  
מְסַתְּכֵל בָּהּ אָנִי, בֶּן אַרְבַּע, כְּמַעַט,

עוֹצֵר אֶת הַכְּדוּר שְׁלִי,  
יוֹצֵא לְאֵט מֵתוֹךְ הַתְּצִלוֹם וּמְזַקֵּן,  
מְזַקֵּן בְּזִהִירוֹת, בְּשִׁקֵּט,  
שֶׁלֹּא לְהִבְהִיל אוֹתָהּ.

\* Ein Leben - כך, בגרמנית, כותרת השיר במקור.

Ein Leben\*

Im Monat ihres Todes steht sie am Fenster,  
eine junge Frau mit Dauerwellen, elegant.  
Auf dem braunen Foto  
blickt sie nachdenklich hinaus.

Von draußen blickt eine Nachmittagswolke sie an  
aus dem Jahre vierunddreißig, verschwommen, unscharf,  
doch immer treu. Von drinnen  
blick ich sie an, fast vier,

halte meinen Ball fest und trete  
langsam aus dem Bild, werde alt,  
werde behutsam alt, leise, leise,  
um sie nicht zu erschrecken.

*Übersetzt von Tuvia Rübner*

\* Im Original deutsch